|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | א֒וֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Nifla’im ma‘asē eli ‘Asita ‘immanu peli Hayita ‘oz umaḥsē li ‘Ezrenu beshem adonai. | | נִ֒פְלָאִים מַעֲשֵׂי אֵלִי: עָשִׂיתָ עִמָּנוּ פֶּלִאי: הָיִיתָ עֹז וּמַחְסֶה לִי: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יו֘י: | | |
| My God’s deeds are wondrous, You have performed wondrous things for us. You were strength and a stronghold for me –  We are helped by Adonai’s name. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Yachol ‘al kol haycholim Lefar‘o shillem gemulim Ki mi chamocha ba’elim Yomeru ge’ulē adonai. | | יָ֒כוֹל עַל כָּל הַיְכוֹלִים לְפַרְעֹה שִׁלֵּם גְּמוּלִים כִּי מִי כָמוֹכָה בָּאֵלִם יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יו֘י: | | |
| He has more power than all the powerful. He paid Pharaoh his just desserts. “For who is like you among the powers?”, Say the people redeemed by Adonai. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Shivḥacha befi amallē Odecha ki ‘asita fele Shefatim samta letalē Ki el neḳamot adonai. | | שִׁ֒בְחֲךָ בְּפִי אֲמַלֵּא: אוֹדְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶלֶא: שְׁפָטִים שַׂמְתָּ לְטָלֵה: כִּי אֵל נְקָמוֹת יו֘י: | | |
| I fill my mouth with praise of you, I thank you for performing wonders. You performed judgments against the sheep [Egyptian deity], For Adonai is a God of vengeance. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Malki pasaḥ ‘al battenu Natan mitsrim kofrenu ‘Al ken nismaḥ beḥaggenu Ḥaḡ happesaḥ hu ladonai. | | מַ֒לְכִּי פָּסַח עַל בָּתֵּינוּ: נָתַן מִצְרַיִם כָּפְרֵנוּ: עַל כֵּן נִשְׂמַח בְּחַגֵּנוּ חַג הַפֶּסַח הוּא לַיו֘י: | | |
| My king passed over our houses And made the Egyptians be the ransom for us. Therefore, we rejoice on our festival – It is the Passover festival for Adonai. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Ḥov lanu lehaggid nissav Raḥamav ‘al kol ma‘asav Yismaḥ yisra’el be‘osav Venafshi taḡil badonai. | | ח֒וֹב לָנוּ לְהַגִּיד נִסָּיו: רַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו: וְנַפְשִׁי תָּגִיל בָּיו֘י: | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai with praise. | | | |
| Ha’el minnof he‘elanu Mikkur barzel hits-tsilanu Ḥatsot layla hotsi’anu Lel shimmurim hu ladonai. | | הָ֒אֵל מִנּוֹף הֶעֱלָנוּ: מִכּוּר בַּרְזֶל הִצִּילָנוּ: חֲצוֹת לַיְלָה הוֹצִיאָנוּ: לֵיל שִׁמּוּרִים הוּא לַיו֘י: | | |
| God brought us up out of Noph (Egypt), Rescued us from the crucible of iron, Brought us out at midnight – It is a guarded night unto Adonai. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Bemakkot ‘aseret monim Rits-tsats-ta rashē tanninim Natatta buz liḡ’ēyonim Asher ameru mi adonai. | | בְּ֒מַכּוֹת עֲשֶׂרֶת מוֹנִים: רִ֒צַּצְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים: נָתַתָּ בּוּז לִגְאֵיוֹנִים: אֲשֶׁר אָֽמְרוּ מִי יו֘י: | | |
| With plagues, ten times, You crushed the heads of the serpents. You gave scorn to the haughty, Who said: “Who is Adonai?” | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Shalaḥ mashḥit levattehem Vehikka kol bechorehem Umanos avad minhem Hayeta bahem yad adonai. | | שָׁ֒לַ֒ח מַשְׁחִית לְבָתֵּיהֶם: וְהִכָּה כָּל בְּכוֹרֵיהֶם: וּמָנוֹס אָבַד מִנְהֶם: הָֽיְתָה בָּהֶם יַד יו֘י: | | |
| He sent the destroyer to their houses, And smote all their firstborns; They lost all opportunity to flee. Adonai’s hand was set against them. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Ma‘oz yemino romema Hemma yotse’im beyad rama Sus verochevo bayyam rama Yisra’el nosha‘ badonai. | | מָ֒עוֹז יְמִינוֹ רוֹמֵמָה: הֵמָּה יֹצְאִים בְּיָד רָמָה: סוּס וְרוֹכְבוֹ בַּיָּם רָמָה: יִשְׂרָאֵל נוֹשֶׁע בָּיו֘י: | | |
| His mighty hand was raised high. They [the Israelites] went out with hand raised high. He cast the horse and its rider into the sea. Israel was rescued by Adonai! | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Hotsetanu el revaḥa Nasu yaḡon va’anaḥa ‘Al ken naḡila nismeḥa Zē hayyom ‘asa adonai. | | ה֒וֹצֵאתָנוּ אֶל רְוָחָה: נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: עַל כֵּן נָגִילָה נִשְׂמְחָה: זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יו֘י: | | |
| You brought us out to open space; Anguish and sorrow were gone. Therefore, let us rejoice and be glad; This is the day that Adonai has made! | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Ḥaḳaḳ lanu ha’el ḥuḳḳim Lishmor la‘asot ulhaḳim Lezecher ma‘asav tsaddiḳim Ellē mo‘adē adonai. | | חָ֒קַק לָנוּ הָאֵל חֻקִּים: לִשְׁמוֹר לַעֲשׂוֹת וּלְהָקִים: לְזֵ֒כֶר מַעֲשָׂיו צַדִּיקִים: אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יו֘י: | | |
| God inscribed laws for us, To keep, perform, and uphold, In memory of his righteous acts – These are Adonai’s designated festivals. | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Ḳuma har’enu nifla’ot Ḳabbetsenu mikkol pe’ot Veḳarev ḳets happela’ot Yiḡdal na kowaḥ adonai. | | קוּמָה הַרְאֵנוּ נִפְלָאוֹת: קַבְּצֵנוּ מִכָּל פֵּאוֹת: וְקָרֵב קֵץ הַפְּלָאוֹת: יִגְדַּל נָא כֹּחַ יו֘י: | | |
| Arise, show us miracles, Gather us from all corners Bring nigh the miraculous end-time; May Adonai’s might increase! | | | |
| Odecha el ‘al ki nora’ot Nifleti bemofetim ve’ot Ahallelcha behoda’ot Mehullal eḳra adonai. | | אוֹדְךָ אֵל עַל כִּי נוֹרָאוֹת: נִפְלֵאתִי בְּמוֹפְתִים וְאוֹת: אֲהַלֶּלְךָ בְּהוֹדָאוֹת: מְהֻלָּל אֶקְרָא יוָ֘י: | | |
| I give thanks to you, because from your awesome deeds I have been filled with wonder, with miracles and signs. I praise you with thanksgiving, I call upon Adonai as praised. | | | |
| Kakkatuv: Kimē tsetecha me’erets mitsrayim ar’ennu nifla’ot. | | כַּכָּתוּב: כִּימֵ֥י צֵאתְךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם אַרְאֶ֖נּוּ נִפְלָאֽוֹת׃ (מיכה ז, טו) | | |
| As it is written: *Just as in the days when you went forth from Egypt, I shall show them miracles.* (Micah 7:15) | | | |